

Two Brothers

Long, long ago there lived two brothers in a village. The elder brother was good at fishing and went to the sea every day. So he was called "Sea Man". On the other hand, the younger one was good at hunting and went to the mountain every day. So he was called "Mountain Man".



One day the Mountain man said to the Sea man, "I have never tried fishing in my life. I'd like to go fishing in the sea at a time. So why don't you exchange your fishing rod for my bow and arrows and try to go hunting in the mountain?"

"If you say so, only once..." said the Sea man, agreeing at last.

The Sea man went to the mountain while the Mountain man went to the sea.

No matter how hard the Sea man tried hunting in the mountain, he couldn't get any games.

The Mountain man went fishing for the first time in his life, but he also didn't get any fish. What was worse, he lost the important fishhook in the sea.

"My brother, please forgive me for losing your important fishhook."

"What? You lost my fishhook?" said the Sea man in anger.

The Mountain man apologized to his brother so many times but the Sea man never forgave him and ordered him to find it back. Though the Mountain man made 500 fishhooks from his own sword by himself, he was never forgiven by his brother.

"Please use these fishhooks instead of the lost one." said the younger brother.

"No, I can't go without that fishhook." said the elder one.

The Mountain man had been sitting on the beach for a long time, thinking and crying and looking at the sea. Then an old man came to him and said,

"What's the matter with you? What makes you cry so bitterly?"

He was an old man who knew everything about the sea. The Mountain man explained the whole story to him.

"Well, I see. I'll teach you something useful." said the old man and brought a small boat made of logs.

"Row this boat until you find an island. You can find a castle there and have only to wait for someone in front of the entrance gate."

He rowed the boat until he found the castle and stood at the gate and waited for someone to appear.

Soon a lady with a water pot passed by him. He said to the lady,

"Excuse me, but I'm so thirsty. Would you give me some water?"

He was given water and gave his necklace to her in return for her kindness. She was a maid working for the Princess in the castle. She showed the necklace to the princess, who had never seen such a wonderful one before that she brought it to her father, the King. He watched it carefully and said,

"This is unbelievable. The man must be an important man. We can't leave him standing at the

gate."

The Mountain man was invited in the castle and treated so nice meals every day.

A few days later, the King said to him,

"We would like to have you as a husband for my daughter."

One year had passed quickly since they got married in the castle.

One day he was seen to sigh deeply by his wife, remembering his brother and his village.

"Is there anything wrong with you?" asked the princess.

He told the whole story to his wife and his father for the first time. His father ordered his men to find the fishhook and at last they found it.

The Mountain man decided to bring it back to his brother. When he departed from his wife for a little while, he was given two balls by her.

"When you are treated so badly by your brother, these two balls will do you good. This blue ball is called 'Water ball', which will cause water. The other yellow one is 'Dry ball', which will stop water." said the princess.

He returned to his brother on shark's back.

"My brother, I succeeded in finding your fishhook." said he, handing it to his brother.

The Sea man went fishing in the sea at once, but he didn't get any fish.

"You must have damaged my fishhook." said he in anger and attacked his brother with his fishing fellows. The Mountain man cried, taking the blue ball out.

"Water, come out." Instantly there was much water around them.

"Help me, I was wrong." cried the Sea man and apologized to the Mountain man, who took out the yellow one and said, "Water, stop." Immediately there was no water around them.

After that, the two brothers made it up with each other again and lived a happy life. (2002.8.13)



海ひこ山ひこ

むかし、むかし、ある所に兄と弟が住んでおりました。兄は魚釣りが得意で、毎日海に出かけました。兄は「海ひこ」と呼ばれました。

弟は狩が得意で、毎日山に出かけました。弟は「山ひこ」と呼ばれました。

ある日のことです。山ひこは海ひこに言いました。

「魚釣りをしたことがないから、一度海で魚釣りをやってみたい。兄貴も釣り竿を弓矢に換えて山で狩をしてみないか。」

「どうしてもと言うなら、一回だけ。」と海ひこも賛成しました。

海ひこは山へ、山ひこは海へ出かけました。

海ひこは、山で懸命に狩をしても、獲物は捕まりませんでした。

山ひこは、産まれて初めて魚釣りをしましたが、一匹も魚は釣れませんでした。さらに悪い事に、大事な釣り針を海に無くしてしまいました。

「兄貴、釣り針を無くしてしまいました。ごめんなさい。」

「何だと。釣り針を無くしただと。」海ひこは怒りました。

山ひこは何度も謝りましたが、海ひこは許してくれませんでした。そして見つけてくるよう命じました。山ひこは自分の剣から釣り針をたくさん作りましたが、兄はどうしても許してくれませんでした。

「この釣り針を使ってください。」

「だめだ。あの釣り針でなければだめだ。」

山ひこは、海を眺めながら、泣きながら、考えにふけり、しばらく浜辺に座っていました。すると、おじいさんがやって来て、こう言いました。

「何があったのかな。何を泣いているのかな。」

おじいさんは、海のことなら何でも知っていました。山ひこはこれまでのことをおじいさんに話しました。

「なるほど。いいことを教えてあげよう。」おじいさんは、そう言って、丸太舟を持ってきました。

「島が見えるまで、この舟を漕いでいきなさい。そこにあるお城の門の前で人を待ちなさい。」

山ひこは舟を漕いで行くと、お城がありました。門の前で人が来るのを待ちました。

すると水入れを持った娘さんが通りすぎりました。山ひこは声をかけました。

「すみません。喉が渇いています。水を下さい。」

山ひこは、水をもらうと、お礼に首飾りをあげました。娘さんは、お城のお姫様に仕える女中でした。娘さんは、首飾りをお姫様に見せました。お姫様は、そんなすばらしい首飾りを見たのは初めてだったので父親である王様の所へ、それを持って行きました。王様は入念にそれを眺めると、こう言いました。

「これは素晴らしい。その男は只者ではない。連れて来なさい。」

山ひこはお城に招かれると、毎日手厚くもてなされました。

数日後、王様は山ひこに言いました。

「お前を娘の夫として迎えたい。」

結婚してからあつという間に一年がお城で過ぎました。

ある日のことです。山ひこは、兄や古里を思い出し、ため息をついているのを妻に見られました。



「何か悩み事があるのでしょうか。」とお姫様。

山ひこは、いままでの経緯（いきさつ）を妻と父親に話しました。王様は家来に釣り針を見つけるよう命じ、ついに針を見つけました。

山ひこは、針を兄の所へ返しに行くことにしました。しばし妻と別れる時、妻は夫に二つの玉を渡しました。

「お兄さんにひどい仕打ちを受けたら、この玉を使ってください。青い玉は水玉で、水をもたらします。黄色い玉は干玉で水を止めてくれます。」

山ひこは、さめの背中にまたがり兄の所へ戻りました。

「兄貴、釣り針が見つかりました。」山ひこは、釣り針を兄に戻しました。

海ひこはさっそく釣りに出かけました。でも一匹も釣れませんでした。

「お前は釣り針を壊したな。」と兄は言うと、釣り仲間と一緒に弟に襲いかかりました。

山ひこは、青い玉を取り出すと叫びました。

「水よ。出て来い。」あっという間に水があふれてきました。

「助けてくれ。悪かった。」海ひこは叫び、山ひこに詫言しました。

山ひこは黄色い玉を取り出すと言いました。

「水よ。止まれ。」あっという間に水は無くなりました。

それからは、海ひこと山ひこは仲直りをし、幸せな生活を送りました。(2004.8.7)日本神話より

